

Red Svete Maše Začetni obred

- 2 **Vstopni spev**
...
Sacerdos ✠ *V imenu Očeta in Sina in Svetega Duha.*
Populus Amen.
...
7 **S.** *Milost našega Gospoda Jezusa Kristusa, ljubezen Boga Očeta in občestvo Svetega Duha z vami vsemi.*
P. In s tvojim duhom.
Atto penitenziale
S. *Bratje in sestre, priznajmo svoje grehe in jih obžalujmo, da bomo vredno obhajali svete skrivnosti.*
12
P. Vsemogočnemu Bogu in vam, bratje in sestre, priznam, da sem grešil v mislih, besedah in dejanju, mnogo dobrega opustil in slabega storil. žal mi je, zelo mi je žal.
17 **Zato** prosim sveto Devico Marijo, vse angele in svetnike in tudi vas, prosite zame Boga, nebeškega Očeta.

S. *Usmili se nas, vsemogočni Bog, odpusti nam naše grehe in nas privedi v večno življenje.*
22 **P.** Amen.
S. *Gospod, usmili se.*
P. *Gospod, usmili se.*
S. *Kristus, usmili se.*
P. *Kristus, usmili se.*
27 **S.** *Gospod, usmili se.*
P. *Gospod, usmili se.*
Slava
P. *Slava Bogu na višavah in na zemlji mir ljudem, ki so blage volje.*
32 *Hvalimo te, slavimo te, molimo te, poveljučujemo te, zahvaljujemo se ti zaradi tvoje velike slave. Gospod Bog, nebeški Kralj, Bog Oče vsemogočni. Gospod, edinorojeni Sin, Jezus Kristus, Gospod Bog Jagnje Božje, Sin Očetov. Ti odjemlješ grehe sveta, usmili se nas.*
37 *Ti odjemlješ grehe sveta, sprejmi našo prošnjo.*

Ti sediš na desnici Očetovi, usmili se nas.

The Holy Mass Introductory Rites

- Entrance antiphon** 2
Sign of the cross
Priest ✠ *In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.*
All Amen.
Greeting 7
P. *The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you all.*
A. *And with your spirit.*
Penitential Rite 12
P. *Brethren (brothers and sisters), let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.*
A. *I confess to almighty God and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do,* 17
through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God. 22
P. *May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.*
A. Amen. 27
P. *Lord have mercy.*
A. *Lord have mercy.*
P. *Christ have mercy.*
A. *Christ have mercy.*
P. *Lord have mercy.* 32
A. *Lord have mercy.*
Gloria
A. *Glory to God in the highest, and on earth peace to people of good will.*
37 *We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father. Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us;* 42
you take away the sins of the world, receive our prayer;
you are seated at the right hand of the Father, have

Zakaj edino ti si Sveti, edino ti Gospod, edino ti
Najvišji, Jezus Kristus, s Svetim Duhom: v slavi Boga
42 Očeta.
Amen.

Glavna prošnja

S. ...
P. Amen.

Besedno Bogoslužje

2 **Lector** ...
P. ...

Prvo Berilo

7 L. ...
P. ...

Psalm z odpevom Drugo Berilo

P. Aleluja
S. *Gospod z vami.*
12 P. In s tvojim duhom.
S. *Iz svetega evangelija po ...*
P. ✠ Slava tebi, Gospod.
S. *To je Kristusov evangelij.*
P. Hvala tebi, Kristus.

Evangelij

17 **Homilija**
Vera

Verujem v enega Boga, Očeta vsemogočnega,
stvarnika nebes in zemlje, vseh vidnih in nevidnih
stvari.
22 In v enega Gospoda Jezusa Kristusa, edinorojenega
Sina božjega; ki je iz Očeta rojen pred vsemi vekmi
in je Bog od Boga, luč od luči, pravi Bog od pravega
Boga; rojen, ne ustvarjen, enega bistva z Očetom,
in je po njem vse ustvarjeno;
27 ki je zaradi nas ljudi in zaradi našega zveličanja prišel
iz nebes.
✠ In se je utelesil po Svetem Duhu iz Marije Device
in postat človek.
Bil je tudi križan za nas, pod Poncijem Pilatom je
32 trpel in bil v grob položen.
In tretji dan je od mrtvih vstal, po pričevanju Pisma.
In je šel v nebesa, sedi na desnici Očetovi.

In bo spet prišel v slavi soditi žive in mrtve; in
njegovemu kraljestvu ne bo konca.

mercy on us.

For you alone are the Holy One, you alone are the 47
Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with
the Holy Spirit, in the glory of God the Father.
Amen.

Opening Prayer

P. *Let us pray.* 52
A. Amen.

Liturgy of the Word

Reader The word of the Lord.
A. Thanks be to God.

First Reading

Responsorial Psalm
Second Reading 7
R. The word of the Lord.
A. Thanks be to God.

Gospel Acclamation

A. Alleluia!
P. *The Lord be with you.*
A. And with your spirit. 12
P. *A reading from the holy Gospel according to ...*
A. ✠ Glory to you, O Lord.
P. *The Gospel of the Lord.*
A. Praise to You, Lord Jesus Christ.

Homily

Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty, maker of
heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten
Son of God, born of the Father before all ages. 22
God from God, Light from Light, true God from true
God, begotten, not made, consubstantial with the
Father;

through him all things were made.
For us men and for our salvation he came down from 27
heaven,

✠ and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin
Mary, and became man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he
suffered death and was buried, 32
and rose again on the third day in accordance with
the Scriptures. He ascended into heaven and is seated
at the right hand of the Father.

He will come again in glory to judge the living and
the dead and his kingdom will have no end. 37

37 In v Svetega Duha, Gospoda, ki oživlja; ki izhaja iz Očeta in Sina; ki ga z Očetom in Sinom molimo in slavimo; ki je govoril po prerokih.
In v eno, sveto, katoliško in apostolsko Cerkev.
42 Priznavam en krst v odpuščanje grehov.
In pričakujem vstajenja mrtvih in življenja v prihodnjem veku.
Amen.

Prošnje za vse potrebe

47 S. ...
P. ...
P. Amen.

Evharistično Bogosulžje

2 S. *Hvaljen Bog, Gospod veselja. Po tvoji dobroti smo prejeli ta kruh, tebi ga prinašamo: sad zemlje in dela človeških rok, naj nam postane kruh življenja.*

P. Bogu čast in hvala vekomaj.

7 S. (...)

S. *Hvaljen Bog, Gospod veselja. Po tvoji dobroti smo prejeli to vino, tebi ga prinašamo: sad trte in dela človeških rok, naj nam postane duhovna pijača.*

P. Bogu čast in hvala vekomaj.

12 S. (...)

S. *Molite, bratje in sestre, da Bog, vsemogočni Oče, sprejme mojo in vašo daritev.*

P. Naj sprejme Gospod daritev iz tvojih rok, v hvalo in čast svojemu imenu, v blagor tudi nam in vsej svoji sveti Cerkvi.

Prošnja nad darovi

P. Amen.

Druga evharistična molitev

22 S. *Gospod z vami.*
P. In s tvojim duhom.
S. *Kvišku srca.*
P. Imamo jih pri Gospodu.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets. 42
I believe in one, holy, catholic and apostolic Church.
I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come.
Amen.

Universal Prayer (Prayer of the Faithful) 47

P. *Let us pray to the Lord.*

A. Lord, hear our prayer.

A. Amen.

Liturgy of the Eucharist

Preparation of the Altar and the Gifts 2

P. *Blessed are you, Lord God of all creation, for through your goodness we have received the bread we offer you: fruit of the earth and work of human hands, it will become for us the bread of life.*

A. Blessed be God for ever. 7

P. *(By the mystery of this water and wine may we come to share in the divinity of Christ who humbled himself to share in our humanity.)*

P. *Blessed are you, Lord God of all creation, for through your goodness we have received the wine we offer you: fruit of the vine and work of human hands, it will become our spiritual drink.*

A. Blessed be God for ever.

P. *(With humble spirit and contrite heart may we be accepted by you, O Lord, and may our sacrifice in your sight this day be pleasing to you, Lord God. Wash me, O Lord, from my iniquity and cleanse me from my sin.)*

P. *Pray, brethren (brothers and sisters), that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.*

A. May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.

Prayer over the Gifts 27

A. Amen.

Eucharistic Prayer II

P. *The Lord be with you.*

A. And with your spirit.

P. *Lift up your hearts.*

A. We lift them up to the Lord. 32

S. Zahvalimo se Gospodu, našemu Bogu.
P. Spodobi se in pravično je.

27 ...

S. Res se spodobi in je pravično, primerno in zveličavno, da se tebi, sveti Oče, vedno in povsod zahvaljujemo po tvojem ljubljenem Sinu Jezusu Kristusu, tvoji Besedi, po kateri si vse ustvaril. Njega
 32 si poslal, da bi nas osvobodil in odrešil. Postal je človek po Svetom Duhu in se rodil iz Device Marije. Da bi spolnil tvojo voljo in ti pridobil sveto ljudstvo, je v trpljenju razpel roke na križu, premagal smrt in razodel zmagoslavno vstajenje. Zato oznanjamo tvojo
 37 slavo z angeli in vsemi svetniki in združeni z njimi kličemo:

Svet

P. Svet, svet, svet si ti, Gospod, Bog vsega stvarstva. Polna so nebesa in zemlja tvoje slave.
 42 Hozana na višavah.
 Blagoslovljen, ki prihaja v imenu Gospodovem.
 Hozana na višavah.
S. Resnično si svet, Gospod, naš Bog, vir vse svetosti. Zato posveti, prosimo, po svojem Duhu te darove, da
 47 nam postanejo telo in kri našega Gospoda Jezusa Kristusa.

Ko je šel prostovoljno v trpljenje, je vzel kruh, se zahvalil, ga razlomil, dal svojim učencem in rekel:

✠ VZEMITE IN JEJTE OD TEGA VSA, TO JE MOJE
 52 TELO, KI SE DAJE ZA VAS.

Prav tako je po večerji vzel kelih, se spet zahvalil, ga dal svojim učencem in rekel:

✠ VZEMITE IN PIJTE IZ NJEGA VIS, TO JE KELIH
 57 MOJE KRVI NOVE IN VEČNE ZAVEZE, KI SE ZA VAS IN ZA VSE PRELIVA V ODPUŠČANJE GREHOV. TO DELAJTE V MOJ SPOMIN.

Skrivnost vere.

P. Tvojo smrt oznanjamo Gospod, in tvoje vstajenje slavimo, dokler ne prideš v slavi.
 62 **S.** Sveti Oče, spominjamo se Kristusove smrti in vstajenja. Zato ti darujemo kruh življenja in kelih

P. Let us give thanks to the Lord our God.
A. It is right and just.

Preface

P. It is truly right and just, our duty and our
 37 salvation, always and everywhere to give you thanks, Father most holy, through your beloved Son, Jesus Christ, your Word through whom you made all things, whom you sent as our Savior and Redeemer, incarnate by the Holy Spirit and born of the Virgin.
 42 Fulfilling your will and gaining for you a holy people, he stretched out his hands as he endured his Passion, so as to break the bonds of death and manifest the resurrection. And so, with the Angels and all the Saints we declare your glory, as with one voice we
 47 acclaim:

Acclamation

A. Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory.
 Hosanna in the highest.
 52 Blessed is he who comes in the name of the Lord.
 Hosanna in the highest.
P. You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness. Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body and Blood
 57 of our Lord Jesus Christ.
At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:
 62 ✠ TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT, FOR THIS IS MY BODY, WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.
*In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his
 67 disciples, saying:*
 ✠ TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT, FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD, THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT, WHICH WILL BE Poured OUR FOR YOU AND FOR
 72 MANY FOR THE FORGIVENESS OF SINS. DO THIS IN MEMORY OF ME.
The mystery of faith.
A. We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.
 77 **P.** Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the

zveličanja. Zahvaljujemo se ti, da smemo biti tu pred teboj in ti služiti.

67 Ponižno te prosimo, naj nas Sveti Duh po prejemu Kristusovega telesa in njegove krvi združi, da bomo vsi eno.

Spomni se Gospod, svoje Cerkve, razširjene po vsem svetu.

72 Spopolni jo v ljubezni, skupaj z našim papežem I., našim škofom I., in vsemi, ki služijo oltarju. Spomni se tudi naših bratov in sester, ki so zaspali v upanju na vstajenje, in vseh ljudi, ki so umrli v tvoji milosti, in jim daj gledati svoje obličje.

77 Prosimo te, usmili se nas vseh, da bomo v večnem življenju skupaj z božjo materjo Devico Marijo, z apostoli in vsemi svetimi, ki so živeli v tvoji ljubezni, in te bomo hvalili in slavili po tvojem Sinu Jezusu Kristusu.

82 Po Kristusu, s Kristusom in v Kristusu, tebi, vsemogočnemu Bogu Očetu, v občestvu Svetega Duha vsa čast in slava na vse veke vekov.
P. Amen.

Obhajilni obred

2 Oče Naš

S. Naš Odrešenik nam naroča in božji nauk nas uči, da smemo takole moliti:

P. Oče naš ki si v nebesih, posvečeno bodi tvoje ime,
7 pridi k nam tvoje kraljestvo, zgori se tvoja volja kakor v nebesih tako na zemlji.
Daj nam danes naš vsakdanji kruh in odpusti nam naše dolge,
12 kakor tudi mi odpuščamo svojim dolžnikom, in ne vpetji nas v skušnjavo, temveč reši nas hudega.

17 S. Reši nas vsega hudega, vsemogočni Oče, podari nam mir v naših dneh. Usmiljeno pomagaj da bomo vedno živeli brez greha, in bomo varni pred vsakim nemirom, ko polni blaženega upanja pričakujemo prihod našega Odrešenika Jezusa Kristusa.

P. Tvoje je kraljestvo, tvoja je oblast in slava vekomaj.

22 ...

Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you.

Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread throughout the world,

87 and bring her to the fullness of charity, together with N. our Pope and N. our Bishop and all the clergy.

Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face.

Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

97 Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

102 A. Amen.

Communion Rite

Lord's Prayer 2

P. At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

A. Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name;
thy kingdom come,
7 thy will be done on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

P. Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

17 A. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever.

Sign of peace 22

27 **S.** *Gospod Jezus Kristus, svojim apostolom si rekel: "Mir vam zapustim, svoj mir vam dam". Ne glej na naše grehe, ampak na vero svoje Cerkve. Utrdi jo v miru in jo vodi k popolni edinosti, da se izpolni tvoja volja, ki živiš in kraljuješ vekomaj.*

P. Amen.

S. *Gospodov mir bodi vedno z vami.*

P. In s tvojim duhom.

S. ...

32 **S.** (...)

P. Jagnje božje, ki odjemlješ grehe sveta, usmili se nas.

Jagnje božje, ki odjemlješ grehe sveta, usmili se nas.

37 Jagnje božje, ki odjemlješ grehe sveta, podari nam mir.

S. (...)

S. *Glejte, to je Jagnje božje, ki odjemlje grehe sveta.*

42 **P.** Gospod, nisem vreden, da prideš k meni, ampak reci le besedo in ozdravljena bo moja duša.

S. (...)

S. *Kristusovo telo.*

P. Amen.

47 **S.** (...)

...
Prošnja po obhajilu

S. ...

P. Amen.

Sklepni obred

2 ...

P. *Lord Jesus Christ, you said to your apostles: "I leave you peace, my peace I give you". Look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.*

A. Amen.

P. *The peace of the Lord be with you always.*

A. And with your spirit.

P. *Let us offer each other the sign of peace.*

Breaking of the Bread

P. *(May this mingling of the Body and Blood of our Lord Jesus Christ bring eternal life to us who receive it.)*

A. Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace.

P. *(Lord Jesus Christ, Son of the living God, who, by the will of the Father and the work of the Holy Spirit, through your Death gave life to the world, free me by this, your most holy Body and Blood, from all my sins and from every evil; keep me always faithful to your commandments, and never let me be parted from you.)*

P. *Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.*

A. Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.

P. *(May the Body of Christ keep me safe for eternal life.)*

Communion

P. *The Body of Christ.*

A. Amen.

P. *(What has passed our lips as food, O Lord, may we possess in purity of heart, that what has been given to us in time may be our healing for eternity.)*

Thanksgiving

Prayer After Communion

P. *Let us pray.*

A. Amen.

Concluding Rite

Blessing

S. *Gospod z vami.*

P. *In s tvojim duhom.*

S. *Blagoslovi vas vsemogočni Bog, ☩ Oče in Sin in Sveti Duh.*

7 **P.** *Amen.*

S. *Pojdimo v miru.*

P. *Bogu hvala.*

Salve Regina

2 **S.** *Salve Regina, mater misericordiæ;*

vita, dulcedo et spes nostra, salve.

Ad te clamamus, exsules filii Evæ;

ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle.

7 **S.** *Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte.*

Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exsilium ostende.

O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

...

P. *The Lord be with you.*

A. *And with your spirit.*

P. *May almighty God bless you, ☩ the Father, and the Son, and the Holy Spirit.*

A. *Amen.*

Dismissal

P. *Go forth, the Mass is ended.*

A. *Thanks be to God.*

Hail Holy Queen

Hail, Holy Queen, Mother of Mercy,

our life, our sweetness, and our hope.

To thee do we cry, poor banished children of Eve;

to thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this valley of tears.

Turn then, most gracious advocate, thine eyes of mercy toward us,

and after this our exile, show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus.

O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.

⁵ *May almighty God bless you,*] In a Pontifical Mass, the celebrant receives the miter and, extending his hands, says: **Bishop:** *The Lord be with you.* **A.** *And with your spirit.* **B.** *Blessed be the name of the Lord.* **A.** *Now and for ever.* **B.** *Our help is in the name of the Lord.* **A.** *Who made heaven and earth.*